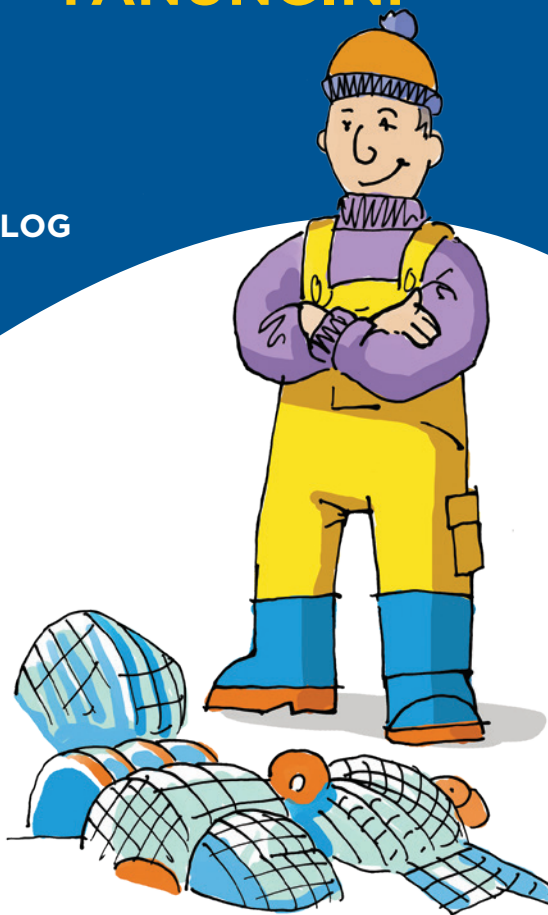


PAGTATRABAHO SA CONVENTION
NG PANGINGISDA (C188)

LAHAT NG
KAILANGAN MO
MALAMAN **PERO**
TAKOT KANG
TANUNGIN!

TAGALOG



Mga Nilalaman

	Panimula	3
Tsapter 1	Sapat na ba ang edad ko?	5
Tsapter 2	Doktor, Doktor	6
Tsapter 3	Pagod ako!	10
Tsapter 4	Listahan ng tripulante	13
Tsapter 5	Kasunduan sa pagtatrabaho ng mangingisda	15
Tsapter 6	Panahon na para umuwi (pagpapauwi)	17
Tsapter 7	Tahanan (tirahan ng tripulante)	18
Tsapter 8	Pagkain, masarap na pagkain	20
Tsapter 9	Insurance	21
Tsapter 10	Pag-recruit at placement	22
Tsapter 11	Pera, pera, pera	24
Tsapter 12	May sakit ako	25
Tsapter 13	Kalusugan at kaligtasan	26
Tsapter 14	Ligal ba ang bapor ko?	30
Tsapter 15	At isa pang bagay	32
Annex 1	Mga detalye sa pagkontak sa Fishermen's Mission	33
Annex 2	Mga detalye sa pagkontak sa mga pederasyon ng mga mangingisda	35
Annex 3	Mga detalye sa pagkontak sa Maritime and Coastguard Agency (MCA)	36
Annex 4	Mga bansa na ang mga medikal na sertipiko ay tinatanggap ng MCA	37
Annex 5	Mga payo sa mabuting kalinisan sa katawan	38



Panimula

Ang madaling gamitin na gabay na ito ay nagbibigay ng buod ng mga pangunahing elemento ng batas ng UK sa International Convention on Work in Fishing (C188).

Ang gabay ay ginawa ng Merchant Navy Welfare Board (MNWB) sa konsultasyon sa Fishermen's Mission, Maritime and Coastguard Agency (MCA), Nautilus International at Fishing Industry Safety Group (FISG). Ang bersyon sa wikang Ingles ng gabay ay nailathala noong 2022 at ang pagpopondo ay ibinigay ng Trinity House para ang gabay ay maisalin. Ang layunin nito ay ipaalam at tulungan ang lahat ng may interes sa komersyal na pangangisda, mula sa mga may-ari ng sasakyang-dagat at skipper hanggang sa mga tripulante mula sa lahat ng mga bansa at sa mga nasa maritime na kawanggawang sektor na maaaring hindi pamilyar sa pangangisda, upang maunawaan ang mga legal na pamantayan sa kapakanan na naaangkop sa mga sasakyang pangangisda.

Ang International Convention ay ipinakilala upang mapabuti ang kaligtasan at kapakanan para sa mga komersyal na mangangisda sa buong mundo – lahat tayo ay may papel na dapat gampanan sa pagtiyak na ito ay gumagawa ng isang tunay at positibong pagkakaiba sa ating mga masisipag na mangangisda.



Marc Evans
Chief Executive
The Fishermen's Mission



Stuart Rivers
Chief Executive
Merchant Navy Welfare Board

Dadalhin tayo ni Fred na mangingisda sa iba't ibang bahagi ng Convention. Siya ay isang mangingisda sa buong buhay niya sa pagtatrabaho at nagtrabaho sa iba't ibang uri ng mga sasakyang pandagat na pang-pangingisda mula sa maliliit na potter hanggang sa malalaking pelagic trawler.

Bago tayo magsimula, narito ang ilang kapaki-pakinabang na kahulugan. Ang iba pang mga kahulugan ay ipapaliwanag habang ginagawa namin ang aming paraan sa pamamagitan ng gabay.

Para sa karagdagang impormasyon kung paano sumunod sa ILO C188 mangyaring bisitahin ang websine ng pangkaligtasang kampanya sa pangtahanan at tuyong komersyal na pangangingisda www.homeanddry.uk

May-ari ng sasakyang pang-pangingisda:

nangangahulugang ang may-ari ng sasakyang pandagat na pangangingisda o anumang iba pang organisasyon, tagapamahala, ahente o bareboat charterer na umako sa responsibilidad para sa operasyon ng barko mula sa may-ari at sumang-ayon na kunin ang mga tungkulin at responsibilidad na ipinataw sa may-ari ng convention.

Tagal: ay nangangahulugan ng nakarehistrong tagal gaya ng tinukoy sa Mga Kodigo ng Pagsasanay sa Sasakyang-Padagat na Pangangingisda.

Mangingisda: ay nangangahulugang isang tao kabilang ang kapitan na emp[leyado, nakikibahagi o nagtatrabaho sa anumang kapasidad sa sakay ng isang sasakyang pang-pangingisda, ngunit hindi kasama ang isang tao na tanging nakikibahagi bilang isang piloto para sa sasakyang-pandagat.

Kabahaging mangingisda: nangangahulugang hindi ka nagtatrabaho sa ilalim ng isang kontrata ng serbisyo, ay isang skipper o isang tripulante ng isang British na bangkang pang-pangingisda na pinamamahalaan ng higit sa isang tao at makukuha mo ang lahat o bahagi ng iyong suweldo sa pamamagitan ng pagbabahagi ng mga kita o kabuuang kita ng bangkang pang-pangingisda.

Skipper: nangangahulugang ang taong may utos ng isang sasakyang pang-pangingisda.

Kasunduan sa trabaho ng mangingisda:

ay nangangahulugang isang nakasulat na kasunduan sa pagitan ng mangingisda at ng ibang tao kaugnay ng trabaho ng mangingisda sakay ng isang sasakyang pang-pangingisda.



TSAPTER 1

Sapat na ba ang edad ko?

Niyugto papasok sa ika-31 ng Disyembre 2018.

Ilang taon ka dapat bago ka maging mangingisda?

Sa pangkalahatan, hindi ka maaaring magtrabaho sakay ng isang sasakyang pang-pangingisda kung ikaw ay hindi pa 16 taong gulang. Gayunpaman, hindi ito nalalapat kung ikaw ay 15 o mas matanda pa at ang iyong trabaho ay limitado sa magaan na trabaho sa panahon ng bakasyon sa paaralan.

Ang layunin ng gawaing ito ay upang mapadali ang karanasan sa trabaho at pag-anino. Upang makapagtrabaho dapat nakatapos ka ng isang pangunahing kurso sa kaligtasan sa dagat.

Kung ikaw ay hindi pa 18, hindi ka maaaring gumawa ng anumang trabaho na malamang na magsasapanganib sa iyong kalusugan, kaligtasan o moralidad.

Kahulugan: Ang gabi ay nangangahulugang isang panahon na hindi bababa sa 9 na magkakasunod na oras; at magsisimula nang hindi lalampas sa hatinggabi at magtatapos nang hindi mas maaga sa 5am.

Maaari bang magtrabaho sa gabi ang isang mangingisda na hindi pa 18 taong gulang?

Kung ikaw ay hindi pa 18 taong gulang, hindi ka maaaring magtrabaho sa gabi sa isang sasakyang pang-pangingisda, maliban kung ikaw ay nasa ilalim ng pagsasanay kasunod ng isang naitatag na programa sa pagsasanay.

Ang uri ng trabahong ginagawa sa gabi ay dapat na naaayon sa kasalukuyang mga kinakailangan at hindi nakakasama sa iyong kalusugan, kagalingan at anumang pagsasanay.



TSAPTER 2

Doktor, Doktor

Kahulugan: Ang sertipiko ng medikal na fitness (sertipikong medikal) ay nangangahulugang isang sertipiko na nagpapatunay sa pagiging angkop ng isang tao upang gampanan ang mga tungkulin na gagawin ng taong iyon sa dagat at na ibinibigay sa ilalim ng mga regulasyon.

Anong Sertipikong medikal ang kailangan ko at kailan?

Mula sa ika-30 ng Nobyembre 2023 kung gusto mong magtrabaho sa isang sasakyang pang-pangingisda, dapat mayroon kang sertipiko ng medikal na fitness. Maaaring ito ay maaaring maging isang ENG1 o isang ML5.

- Kung ang iyong sasakyang pang-pangingisda ay mahigit sa 24m at mananatili sa dagat nang mahigit sa pitong araw, dapat ay mayroon kang ENG1 na sertipikong medikal.
- Kung ang iyong sasakyang pang-pangingisda ay mananatili sa dagat nang mahigit sa 72 oras, dapat ay mayroon kang ENG1 na sertipikong medikal.

Sa anumang sasakyang pang-pangingisda, kailangan ay mayroon kang ML5 o ENG1 na sertipikong medikal bago ang ika-30 ng Nobyembre 2023.

Gaano katagal ang isang medikal na sertipiko?

Ang isang ENG1 na medikal na sertipiko ay karaniwang may bisa ng dalawang taon kung ikaw ay mas matanda sa 18 o isang taon kung ikaw ay wala pang 18. Ang ML5 na sertipikong medikal ay karaniwang balido nang limang taon kung ikaw ay mas bata sa 65, o 1 taon kung 65 ka o mas matanda. Sa alinmang kaso, maaaring magtakda ang doktor ng mas maikling panahon para sa mga pang-klinikal na panahon. **SURIIN!**

Hindi ka maaaring magtrabaho sa isang sasakyang pang-pangingisda na lumalabag sa isang paghihigpit o kundisyon sa iyong medikal na sertipiko.

Kailangang dala mo ang iyong sertipikong medikal kapag nagtatrabaho ka na sakay ng isang sasakyang pang-pangingisda. Ito ay maaaring maging mahirap kung ikaw ay nagtatrabaho ka sa isang maliit na bukas na bangka (kung saan maaaring maging kapaki-pakinabang ang pag-laminate nito).

Ano ang mangyayari kung mawala ko ang aking medikal na sertipiko?

Kung nawala mo ang iyong sertipiko, maaari kang mag-aplay nang nakasulat para sa isang kapalit sa doktor na nagbigay ng orihinal na sertipiko. Magkakaroon ng bayad para dito upang masakop ang mga gastos sa pangangasiwa.

Ano ang mangyayari kung mapaso ang aking sertipiko habang ako ay nasa dagat o kung kailangan kong gumawa ng pierhead jump?

Kung ang iyong medikal na sertipiko ay napaso kapag ikaw ay nasa dagat maaari kang magpatuloy magtrabaho hanggang sa bumalik ka sa daungan, at pagkatapos ay maaari kang mag-aplay para sa isang bagong sertipiko.

Kung kailangan mong sumali sa isang sasakyang pang-pangingisda sa napakaikling pasabi, hangga't ang iyong sertipikong medikal ay balido sa loob ng 24 na buwan (o isang taon kung ikaw ay hindi pa 18 taong gulang mula sa petsa ng paglabas ng sertipiko) at kung ang iyong sertipiko ay napaso sa loob ng isang buwan bago ang araw na sumali ka sa sasakyang pang-pangingisda ay maaari kang magtrabaho hanggang sa bumalik ang bangka sa daungan at maaari kang mag-apply para sa isang bagong sertipiko.

Sa parehong kaso ay maaari kang magpatuloy para sa maximum na 3 buwan.

Sa ilalim ng mga pambihirang pagkakataon, maaaring ibigay ang mga exemption. Maaari kang mag-apply sa MCA para dito.

Sino ang maaaring magbigay ng isang sertipikong medikal at sino ang magbabayad para dito?

Tanging ang MCA na aprubadong doktor (nakalista sa www.gov.uk) ang makakapagbigay ng ENG1 na sertipiko. Ang sinumang doktor na lisensiyadong magtrabaho sa UK ay maaaring magsagawa ng ML5 na eksaminasyon. Kung may makabuluhan kang medikal na kundisyon, ang desisyon sa kaangkupan mo ay kailangang gawin ng itinalaga ng MCA na medikal na tagapagtasa kaya ipadala ang iyong form na nakumpleto ng doktor sa MCA.

Kung ikaw ay nagtatrabaho sa isang bangka o inalok ng trabaho, ang halaga ng medikal na pagsusuri ay dapat bayaran ng employer.

Maaari bang maglagay ng mga paghihigpit ang isang doktor sa aking medikal na sertipiko?

Oo. Ang doktor na nagbibigay ng sertipiko ay maaaring makaramdam na kinakailangan upang paghigpitan ang kapasidad ng serbisyo sa dagat o ang heograpikal na lugar kung saan maaari kang magtrabaho. Ang mga paghihigpit na ito ay nasa sertipiko.

Tinatanggap ba ang mga banyagang sertipikong medikal?

Ang ilang mga banyagang sertipikong medikal ay tinatanggap sa kondisyon na ang mga ito ay bigay ng isang bansa na kinikilala ng UK.

Ang isang listahan ng mga bansang ito ay makikita sa annex 4. Ang mga banyagang sertipikong medikal ay dapat nasa Ingles o may pagsasalin sa Ingles.

Paano kung lumala ang aking fitness kapag naibigay na sa akin ang isang sertipiko?

Kung, sa kasamaang-palad, nagkakaroon ka ng isang makabuluhang kondisyong medikal o malamang na hindi ka makapagtrabaho ng tatlung araw o higit pa dahil sa isang kondisyong medikal, dapat mong sabihin ito sa doktor na nagbigay ng sertipiko o sa sinumang iba pang doktor.

Kapag ito ay naiulat na, ang sertipikong medikal ay maaaring masuspende hanggang sa ikaw ay masuri ng isang aprubadong doktor at ang doktor ay magpapasya na ikaw ay sapat na upang magpatuloy sa pagtatrabaho.

Ang isang kondisyong medikal ay nangangahulugan ng alinman sa isang pinsala o karamdaman at ang isang makabuluhang kondisyong medikal ay isa na nakakaapekto sa iyong kakayahang tuparin ang iyong mga tungkulin kabilang ang mga tungkuling pang-emerhensya.

Maaaring suspindihin ng doktor ang iyong sertipikong medikal kung may mga makatwirang batayan para maniwala na nagkaroon ng malaking pagbabago sa iyong medikal na fitness, o hindi ka sumusunod sa mga tuntunin ng iyong sertipikong medikal, o hindi lubos na alam ng doktor ang iyong kondisyong medikal noong pagbibigay ng sertipiko, o ang sertipikong medikal ay hindi naibigay nang tama.

Maaaring masuspende ang iyong sertipiko hanggang sa magkaroon ng karagdagang pagsusuri, o para sa isang partikular na panahon. Maaaring magpasya ang doktor na kanselahin ang iyong sertipiko. Sa parehong kaso, kailangan mong isuko ang iyong sertipiko sa doktor.

Tanong ni Fred: Paano kung hindi ako

sumasang-ayon sa desisyon ng doktor?

Kung hindi ka nasisiyahan sa desisyon ng doktor sa iyong ENG1, maaari kang umapela sa MCA upang masuri ang desisyon ng isang medikal na referee.

Kung mag-aplay ka sa MCA, dapat mong gawin ito sa loob ng isang buwan pagkatapos sabihin sa iyo ang tungkol sa desisyon.

Kung matagumpay ang iyong apela, maaaring mag-isyu ang medical referee ng bagong sertipiko. Ang bagong sertipiko ay magsasama ng anumang mga paghihigpit na itinuturing ng referee na naaangkop.

Mahalagang dumalo ka sa anumang appointment sa medical referee. Kung hindi ka dadalo nang hindi nagbibigay ng sapat na abiso, maaaring mabawi ng MCA ang mga gastos na natamo.

Walang proseso sa pag-apela kapag naibigay ang ML5. Ang mga nararapat sa grandfather rights, kontakin ang MCA kung hini mo mapagpatuloy ang iyong operasyon, at rerepasuhin nila ang desisyon.

Para sa karagdagang impormasyon sa medikal na sertipikasyon mangyaring bisitahin ang web site ng kampanyang pangkaligtasan sa komersyal na pambahay at tuyong pangangisda (www.homeanddry.uk).



TSAPTER 3

Pagod ako!

Sinabi ni Fred, "Tinatanggap na ang pagkapagod ay isang sanhi ng mga aksidente, pinsala, kamatayan at pangmatagalang sakit sa kalusugan. Ang pagkapagod ay nagdulot din ng pinsala at pagkawala ng mga sasakyang pandagat at ang kahihinatnang pinsala sa kapaligiran".

Ang lahat ng mangingisda ay kailangang sumunod sa mga oras ng pahinga na kinakailangan mula ika-31 ng Disyembre 2018 at ang mga kinakailangan sa manning para sa mahigit sa 24m na sasakyang pandagat at ang mga nasa dagat nang mahigit sa 72 oras ay na-phase in noong ika-30 ng Nobyembre 2019.

Mga Kahulugan: Ang "oras ng pagtatrabaho" ay nangangahulugang anumang panahon kung saan nagtatrabaho ang manggagawa, at isinasagawa ang kanyang mga aktibidad o tungkulin, at anumang oras kapag nagsasagawa ng pagsasanay.

Ang ibig sabihin ng "panahon ng pahinga" ay anumang oras na hindi oras ng trabaho bukod sa mga pahinga.

"Pagtatrabaho" ay nangangahulugang trabaho sa ilalim ng kontrata.

Ang ibig sabihin ng "kaugnay na pagsasanay" ay karanasan sa trabaho na may kaugnayan sa isang kurso o programa sa pagsasanay, pagsasanay para sa pagtatrabaho, o pareho, ngunit hindi karanasan sa trabaho o pagsasanay na ibinigay ng isang tagapagbigay ng edukasyon.

Ang ibig sabihin ng "Worker" ay isang taong nagtatrabaho sakay ng isang sasakyang pang-pangingisda sa UK.

"Trabahador sa gabi" ay nangangahulugang isang manggagawa na nagtatrabaho nang hindi bababa sa tatlong oras sa gabi.

Ang maximum na oras na maaaring magtrabaho o magbahagi ng mga mangingisda ay 48 oras/7 araw na tagal ng nakakalat sa loob ng 52 linggo. Ikaw ay may karapatan sa sapat na pahinga na dapat ay hindi bababa sa 10 oras sa anumang 24 na oras at hindi bababa sa 77 oras para sa bawat 7 araw.

Pinahihintulutan kang magpahinga kung ang iyong trabaho ay maaaring malagay sa panganib ang iyong

kalusugan at kaligtasan o kung saan ang trabaho ay hind nagbabago. Ang break ng pahinga ay mas mababa sa 30 minuto at kung mayroon lamang isang pahinga sa loob ng 6 na oras na trabaho, ang pahinga na ito ay dapat na hindi bababa sa 20 minuto.

Ang mga rekord ng oras ng trabaho ay kailangang itago ng may-ari o employer upang ipakita na ang mga mangingisda ay tumatanggap ng sapat na pahinga. Ang impormasyong ito ay maaaring kunin mula sa ibang mga talaan na itinatago para sa ibang dahilan.

Ang mga break sa pahinga ay hindi kasama sa pagkalkula ng mga oras ng pahinga.

Ang mga tala ay dapat itago nang hindi bababa sa 2 taon.

Paano ang pag-uulat ng pagbubukod?

Sa pagbibigay na ang sasakyang pandagat ay mayroong alinman sa:

- Isang ligtas na manning na dokumento.
- Isang code sa pamamahala ng kaligtasan sa lugar.
- Isang iskedyul o iba pang paliwanag ng inaasahang pattern ng trabaho at pahinga na sumusunod sa mga pinapahintulatang limitasyon.

Pagkatapos ay pinapayagan ang pagtala ng pagbubukod.

Kung nilabag ang lingguhang oras ng pahinga, dapat iulat ang pagbubukod na ito. Kapag ang isang pantay na panahon ng bayad na pagpapahinga ay nakuha pagkatapos ito ay dapat na pinirmahan mo at ng skipper.

Paano ang mga kabataan?

Ang iskedyul ng mga oras ng pagtatrabaho ay dapat tukuyin nang hiwalay ang mga oras na nagtrabaho ng mga kabataan.



Nagbakasyon ba ako?

Kahulugan:

Taunang leave: Ay ang pinakamababang halaga ng bakasyon na itinakda sa mga regulasyon.

Leave sa paglalakbay: Ay karagdagang bakasyon ayon sa napagkasunduan ng employer at ng mangingisda.

Ang mga manggagawa ay pinapayagan ng hindi bababa sa 4 na linggo (1 linggo = 5 araw) ng taunang bakasyon bawat taon na binabayaran sa normal na halaga. Ang bakasyon na ito ay maaaring kunin nang installment ngunit hindi maaaring "i-cash in" maliban kung ang iyong trabaho ay natapos na.

Bilang karagdagan, pinapayagan ka ng 1.6 na linggo ng karagdagang bakasyon (pro-rata kung nagtrabaho ka nang wala pang isang taon). Ang karagdagang bakasyon na ito ay kakalkulahin sa mga araw at ang isang bahagi ng isang araw ay dapat ituring bilang isang buong araw.

Ang kabuuang halaga ng bakasyon ay hindi maaaring lumampas sa 28 araw.

Halimbawa 1: Ang isang mangingisdang nagtatrabaho ng 5 araw/linggo ay may karapatan sa:
 $(4 \times 5) = (1.6 \times 5) = 28$ araw

Halimbawa 2: Ang isang mangingisdang nagtatrabaho ng 3 araw/linggo ay may karapatan sa: $28 \times 3 / 5 = 17$ araw



Mga pagtatasa sa kalusugan?

Ang iyong tagapag-employo ay dapat mag-alok sa iyo ng pagkakataon ng isang libreng pagsusuri sa kalusugan kung ikaw ay nagtatrabaho sa gabi. Kung, bilang resulta, ang iyong kalusugan ay naghihirap na konektado sa iyong trabaho sa gabi, dapat subukan ng iyong employer na ilagay ka sa pang-araw na trabaho.

TSAPTER 4

Listahan ng tripulante

Kahulugan: Ang ibig sabihin ng “nominadong tao” ay ang opisina ng kumpanya, online na sistema ng pamamahala, pamilya sa pampang, ang kumpanyang nagbebenta ng isda o kung saan naiwan ang listahan.

Kanino ito nalalapat?

Maliban kung ang sasakyang pang-pangingisda ay pinamamahalaan ng may-ari, ang bawat sasakyang pang-pangingisda ay dapat may listahan ng mga tripulante. Para sa mga sasakyang pandagat na 45m o higit sa listahan ng mga tripulante ay dapat ipadala bawat taon sa Registry of Shipping at Seamen.

Ano ang dapat na nilalaman ng listahan ng mga tripulante?

Ang listahan ng mga tripulante ay dapat maglaman ng:

- Ang pangalan ng sasakyang pang-pangingisda, ang port of pagrehistro nito at ang opisyal na numero.
- Ang pangalan at address ng may-ari.
- Ang pangalan at address ng bawat mangingingisda.
- Ang petsa at lugar ng kapanganakan ng bawat mangingingisda.
- Ang nasyonalidad nila.
- Ang pangalan ng sasakyang pandagat kung saan huling trabaho ng mangingingisda (kung ito ay mahigit sa 12 buwan, ang taon kung kailan umalis ang mangingingisda).
- Ang kasapidad nila kapag nakasakay.
- Ang uri at bilang ng anumang mga sertipiko ng kakayahan.
- Ang petsa ng pagsisimula nila.
- Ang petsa, lugar at dahilan kung bakit umalis ang mangingingisda sa barko.
- Ang petsa, lugar at dahilan kung bakit sila naiwan (maliban sa paglabas).
- Ang pangalan, tirahan at relasyon ng bawat kamag-anak ng mangingingisda.

Bilang karagdagan, ang isang listahan ng mga kabataan na mas bata sa 18 ay dapat kumpletuhin at idagdag sa listahan ng mga tripulante. Kung walang kabataang dinadala, dapat NIL ang ilagay sa form.

Ano ang gagawin ko sa listahan ng mga tripulante?

Ang isang kopya ay dapat dalhin sa board at ang isa pa ay dapat iwan sa pampang kasama ang hinirang na tao bago umalis. Ito ay maaaring nasa hard copy o sa elektronikong anyo at dapat palaging iwan sa parehong tao.

Ang dahilan nito ay upang ito ay mapupuntahan sa hindi magandang pangyayari ng sasakyang pandagat na sangkot sa isang insidente.

Kailangan bang gumawa ng bagong listahan ng mga tripulante para sa bawat paglalakbay?

Hindi. Kung ang mga tripulante ay nananatiling pareho, hindi na kailangang kumpletuhin ang bago sa tuwing pupunta ka sa dagat. Kailangan lang itong ma-update kapag may umalis o sumali sa barko.



TSAPTER 5

Kasunduan sa pagtatrabaho ng mangingisda

Tungkol saan ito? Hindi pa ako nagkaroon ng kasunduan sa trabaho noon kaya bakit kailangan ko ng isa ngayon?

Tinitiyak ng kasunduan sa trabaho na mayroon kang patas na mga tuntunin sa pagtatrabaho. Ang mga kasunduan sa trabaho ay nagsimula noong ika-31 ng Disyembre 2018. Malinaw, ang mga ito ay hindi kinakailangan para sa isang may-ari/operator.

Kailangan bang maglaman ang kasunduan sa trabaho ng ilang partikular na impormasyon?

Dapat kasama sa kasunduan sa trabaho ang sumusunod na impormasyon:

- Ang iyong buong pangalan, petsa ng kapanganakan (o edad) at lugar ng kapanganakan.
- Ang lugar at petsa kung kailan natapos ang kasunduan.
- Ang pangalan ng sasakyang pangingisda (o mga sasakyang pandagat) at ang numero ng pagpaparehistro (o mga numero).
- Pangalan ng employer, o pangalan ng may-ari o ibang partido.
- Kung maaari, ang paglalayag o paglalayag na isasagawa.
- Ang trabaho mo kapag nakasakay.
- Kung maaari, ang lugar at petsa kung kailan kailangan mong mag-ulat kapag nakasakay.
- Ang mga probisyon na ibibigay sa mangingisda.
- Sahod, o ang halaga ng bahagi at ang paraan na ginamit para sa pagkalkula ng bahagi kasama ng anumang napagkasunduang minimum na sahod.
- Ang pagwawakas ng kasunduan.
- Mga kaayusan sa kompensasyon kung sakaling magkasakit, pinsala o pagkamatay.
- Halaga ng bayad na taunang leave (mga trabahador lang).

- Mga benepisyong pangkalusugan at social security na nilaan ng may-ari o employer.
- Pagpapauwi.
- Pagsangguni sa isang collective bargaining agreement kung mayroon.
- Mga minimum na panahon ng pahinga.
- Isang deklarasyon mo at ng may-ari na nagkukumpirma na ang kasunduan ay nakakatugon sa mga kinakailangan ng ilang mga regulasyon.

Lahat o ilan sa itaas ay maaaring isama sa ibang dokumento.

Paano kung hindi ako sigurado sa mga tuntunin at kundisyon?

Mahalaga na malaya kang pumasok sa kasunduan. Bago pumirma, ang may-ari ay dapat gumawa ng mga makatwirang hakbang upang matiyak na nagkaroon ka ng pagkakataong suriin at kumuha ng payo sa mga tuntunin at kundisyon ng kasunduan. Ang iyong mga karapatan at responsibilidad sa ilalim ng kasunduan ay dapat ipaliwanag sa iyo.

Kung kailangan mo ng anumang tulong dito, maaari mong kausapin ang iyong lokal na Fishermen's Mission Area Officer.

Makakakuha ba ako ng kopya?

Oo. Ang kasunduan sa trabaho ay isa sa pinakamahalagang piraso ng papel na mayroon ka. Sa lalong madaling panahon, dapat bigyan ka ng may-ari ng orihinal na kopya na pinirmahan mo at ng may-ari.

Ang kasunduan ay dapat nakasulat sa isang wika na naiintindihan ng mangingisda. Kung hindi Ingles ang kasunduan, dapat tiyakin ng may-ari na may makukuhang pagsasalin sa Ingles.

TSAPTER 6

Panahon na para umuwi

(pagpapauwi)

Niyugto ito papasok noong ika-31 ng Disyembre 2018.

Kailan ako makakakuwi?

Ang isang may-ari ay karaniwang may pananagutan para sa pagpapauwi ng isang mangingisda sa lalong madaling panahon kapag:

- Napaso ang kasunduan mo sa pagtatrabaho.
- Winakasan ng may-ari ang kasunduan mo.
- Winakasan mo ng kasunduan.
- Hindi mo maaaring tuparin ang iyong mga tungkulin dahil ikaw ay may sakit, nasugatan o may kondisyong medikal na kailangan mong umuwi. Gayundin, kung ikaw ay nasiraan ng barko o ang may-ari ay nabangkarote, ibinenta ang sasakyang-pandagat o binago ang rehistrasyon o ang barko ay patungo sa isang lugar ng digmaan.
- Nakumpleto mo na ang maximum na oras sa pagsakay ayon sa iyong kasunduan sa trabaho at sa anumang kaso 12 buwan pagkatapos sumali sa barko.

Saan ako mapapauwi?

Maaari kang pauwiin sa lugar na nakasaad sa iyong kasunduan sa trabaho, o anumang iba pang lugar na kasunod na napagkasunduan sa pagitan mo at ng may-ari.

Kung ang kasunduan sa trabaho ay hindi nagsasaad ng isang lugar at ang isa ay hindi pa napagkasunduan maaari mong piliin na iuwi sa alinman sa lugar kung saan ka sumali sa barko, o sa iyong sariling bansa.

Kailan matatapos ang mga responsibilidad ng may-ari?

Matatapos ang mga responsibilidad ng may-ari:

- Sa pagdating mo sa bahay.

TSAPTER 7

Tahanan (tirahan ng tripulante)

Kahulugan: Ang ibig sabihin ng "tirahan ng tripulante" ay tirahan, kabilang ang konstruksyon, makinarya at kagamitan nito, na nilalayon na gamitin ng mga mangingisda.

Ang "kabuuan ng tagal" at "nakarehistrong tagal" ay may parehong kahulugan tulad ng nakasaad sa Mga Kodigo ng Kagawian sa Mga Sasakyang Pang-pangingisda.

Para sa mga kasalukuyang sasakyang-pandagat at mga bagong sasakyang-pandagat na binalak o nasa ilalim ng konstruksyon kung saan niyugto ito papasok noong ika-31 ng Disyembre 2018.

Ano ang mga pangkalahatang kinakailangan at saan ko mahahanap ang mga mas detalyado?

Ang mga kinakailangan sa tirahan ng mga tripulante para sa mga sasakyang pangingisda ay nakasalalay sa haba nito.

Ang mga break point ay mas mababa sa 15m, 15-24m at mahigit sa 24m.

Ang mga detalyadong pangangailangan ay mahahanap sa MSN1871, 1872 at 1873, bilang naaayon.

Kung nakatira ka sa sasakyang pang-pangingisda, ang angkop na tirahan ay ibibigay na isinasaalang-alang ang haba ng barko kasama ng:

- Pagpapanatili ng tirahan at mga galley space nang may pagsasaalang-alang sa kalinisan at pangkalahatang ligtas, malusog at komportableng kondisyon.
- Bentilasyon, pagpapainit, pagpapalamig at pailaw.
- Mitigasyon ng sobrang ingay at vibration.
- Lokasyon, laki, mga materyales sa konstruksyon, muwebles at kagamitan ng mga silid na tulugan, mga silid ng gulo at iba pang mga lugar ng tirahan.
- Mga sanitary na pasilidad, kabilang ang mga toilet, pasilidad sa paghuhugas, at supply ng sapat na mainit at malamig na tubig.
- Mga pamamaraan sa pagtugon sa mga reklam tungkol sa tirahan ng tripulante (tingnan ang Tsapter 15).

Pinapayagan ba ang mga pagbubukod?

Ang mga pagbubukod ay pinahihintulutan sa kondisyon na ang mga ito ay hindi nagreresulta sa pagbawas sa mga pamantayan. Bago maglabas ng pagbubukod, isasaalang-alang ng MCA ang mga interes ng mga mangingisda at ang kanilang kultural, relihiyon at panlipunang mga gawi.

Ang isang kopya ng sertipiko ng pagbubukod ay dapat itago sa barko.

Bakit kailangan ang mga inspeksyon sa akomodasyon ng tripulante?

Bawat pitong araw man lang, dapat inspeksiyunin ng skipper at isa pang miyembro ng tripulante ang tirahan ng mga tripulante upang matiyak na ito ay malinis, matitirhan, ligtas at nasa maayos na kalagayan.

Ang mga detalye ng mga inspeksyon na ito ay dapat ipasok sa opisyal na log book.



TSAPTER 8

Pagkain, masarap na pagkain

Samakatuwid, sino ang maglalaan ng pagkain?

Nasa sa kapitan at may-ari na magbigay ng pagkain at inuming tubig ng angkop na dami, kalidad at nutritional value nang walang bayad.

Dapat tiyakin ng skipper na ang mga pagkain na ibinibigay ay iba-iba at isaalang-alang ang iba't ibang mga pangangailangan at gawi sa relihiyon at kultura. Nangangahulugan ito na kung ang mga dayuhang mangingisda ay nagtatrabaho sa barko, dapat isaalang-alang ng kapitan ang kanilang mga pangangailangan sa pagkain.

Ang pagkain na ibinigay ay dapat na nakakain (sa loob ng paggamit na mga petsa) at hindi dapat maglamang ng anumang bagay na malamang na magdulot ng sakit o pinsala sa kalusugan o na nagiging sanhi na ang anumang pagkain o inuming tubig ay maging hindi masarap.

Paano ang galley?

Ang galley at mga lugar na imbakan ng pagkain ay dapat panatilihin malinis, maayos at nasa malinis na kondisyon. Ang pagkain ay dapat na nakaimbak sa tamang temperatura at ang mga makabuluhang pag-iingat ay dapat gawin upang maiwasan ang cross contamination at pagkakasakit.

Ang mga basura ay dapat ilagay sa mga sarado, mahusay na selyado na mga basurahan at itago sa mga lugar ng pamamahala ng pagkain hangga't maaari.

Ano itong kalokohan tungkol sa mga inspeksyon kung gayon?

Upang matiyak na ang pagkain, inuming tubig at mga pasilidad sa pagtutustos ng pagkain ay nasa maayos na kalagayan, ang mga inspeksyon ay dapat na isagawa ng skipper (o ibang taong itinalaga niya) nang hindi bababa sa bawat pitong araw.

Ang oras, petsa ng inspeksyon, kung sino ang nagsagawa nito, anumang mga kakulangan o problema na natagpuan ay kailangang itala sa opisyal na log book kung saan mayroong isa.

TSAPTER 9

Insurance

Niyugto ito papasok noong ika-30 ng Nobyembre 2019.

Bakit kailangan ng insurance?

Kinakailangan ang insurance upang magbigay ng sapat na katiyakan sa pananalapi upang matugunan ng may-ari ang anumang mga pananagutan kabilang ang mga nauugnay sa mga kasunduan sa trabaho, upang magbigay ng kabayaran sa kaganapan ng kamatayan o pangmatagalang kapansanan sa iyo na nagreresulta mula sa isang pinsala sa trabaho, sakit o panganib. Nasa may-ari na magpasya sa halaga ng saklaw na kinakailangan.

Kung ang may-ari ay walang anumang insurance, ang barko ay hindi maaaring pumunta sa dagat.

Ano ang ibig sabihin nito para sa akin?

Nangangahulugan ito na kung dumaranas ka ng pinsala o karamdaman dahil sa iyong trabaho sa sasakyang pang-pangingisda, maaari kang mag-claim ng kabayaran mula sa may-ari.



TSAPTER 10

Pag-recruit at placement

Kahulugan: *Ang serbisyo sa pag-recruit at placement (ahensya ng manning) ay nangangahulugang: sinumang tao, kumpanya, institusyon, ahensya o iba pang organisasyon, sa publiko o pribadong sektor, na nakikibahagi sa pag-recruit ng mga mangingisda sa ngalan ng mga may-ari o paglalagay ng mga mangingisda sa mga may-ari.*

Sabi ni Fred, "Ito ay higit na nauugnay sa mga merchant seafarer kaysa sa mga mangingisda, ngunit ito ay nasa C188.

Ang mga kinakailangan sa pagitan ng convention na nakikitungo sa mga merchant seafarer at ito ay malawak na magkapareho".

Ang mga ahensya ng manning ay naglalagay lamang ng isang kaunting mangingisda sa mga barko ng UK at ang mga ito ay malamang na hindi residente ng UK.

Ang mga manning agent ay dapat magpatakbo sa loob ng isang sistema ng paglilisensya, sertipikasyon o iba pang anyo ng sertipikasyon. Hindi kinakailangan na magkaroon ng lisensya ang isang ahensya ng manning na nakabase sa UK ngunit upang matulungan ang mga ahensya ng pamamahala na nakabase sa UK, ipinakilala ng MCA, ilang taon na ang nakalipas, isang boluntaryong sistema kung saan ina-audit at binibigyan ng sertipiko ang mga organisasyon.

Maraming ahensya ng manning na nakabase sa ibang bansa, halimbawa, ang Pamahalaan ng Pilipinas, ang nagpapakatao ng isang kompulsoryong pamamaraan sa sertipikasyon.

Ang mga may-ari na o nagnanais na gumamit ng ahensya ng manning sa UK man o sa ibang bansa ay dapat humiling ng kopya ng kanilang sertipiko mula sa nauugnay na awtoridad. Kung ang ahensya ay hindi makapagbigay ng isa, inirerekomenda na pag-isipan muli ng may-ari ang tungkol sa paggamit ng ahensyang iyon.

Kung hindi ka sigurado kung ikaw ay sinasamantala ay maaaring gusto mong humingi ng payo mula sa alinman sa MCA, isang pederasyon ng mga mangingisda, iyong unyon ng manggagawa (kabilang ang International Transport Workers' Federation) o ang Fishermen's Mission.

Ano ang mga pangunahing kinakailangan?

Hindi alintana kung ikaw ay na-recruit sa pamamagitan ng isang ahensya ng manning, sa pamamagitan ng salita ng bibig o sa pamamagitan ng ibang paraan, ang sumusunod ay nalalapat:

- Walang mga bayarin o iba pang mga singil ang dapat bayaran, direkta man o hindi direkta sa iyo para sa pagkakaroon ng trabaho. Ito ay kilala bilang pagbabayad para sa mga trabaho.
- Ang mga paraan, mekanismo o listahan ay hindi dapat gamitin upang pigilan ka sa pagkakaroon ng trabaho. Ito ay kilala bilang blacklisting at diskriminasyon. Halimbawa, maaaring ito ay dahil kabilang ka sa isang Trade Union.

Kung hindi ka sigurado kung ikaw ay sinasamantala ay maaaring gusto mong humingi ng payo mula sa alinman sa MCA, isang pederasyon ng mga mangingisda, iyong unyon ng manggagawa (kabilang ang International Transport Workers' Federation) o ang Fishermen's Mission.



TSAPTER 11

Pera, pera, pera

Sahod, anong mga sahod?

Ang iyong karapatan sa sahod ay nasa iyong kasunduan sa trabaho. Ang mga sahod ay dapat bayaran buwan-buwan o sa iba pang mga pagitan ayon sa iyong kasunduan.

May karapatan ka ring tumanggap ng anumang iba pang mga pagbabayad (sahod). Ang mga pagbabayad na ito ay dapat gawin sa loob ng makatwirang panahon o tulad ng itinakda sa iyong kasunduan sa trabaho.

Makakakuha ba ako ng pay slip?

Dapat kang bigyan ng may-ari ng pay slip pana-panahon at hindi bababa sa buwanan at sa loob ng isang buwan kapag natapos na ang iyong kasunduan.

Paano kung isa akong nakabahaging mangingisda?

Kung ikaw ay hindi isang empleyado, ang iyong pahayag ay dapat na kasama ang sumusunod na impormasyon:

- Mga nakatakhang bayad.
- Mga ginawang bayad.
- Anumang mga tate ng palitan at anumang makabuluhang singil.

TSAPTER 12

May sakit ako

Kung ako ay nasugatan o nagkasakit habang nasa dagat sino ang magbabayad para sa pangangalagang medikal?

May karapatan kang tumanggap ng medikal na paggamot sa barko. May karapatan ka ring tumanggap ng medikal na paggamot sa pampang sa isang napapanahong paraan.

Ang gastos ng paggamot sa sakay at pampang kasama ng iyong paglipat sa pampang ay responsibilidad ng may-ari.



TSAPTER 13

Kalusugan at kaligtasan

Sabi ni Fred, "Kilalang-kilala na ang komersyal na pangingsda ay isang mapanganib na hanapbuhay. Ang mga rate ng aksidente at pinsala ay mas mataas kaysa sa ibang mga industriya. Marami sa mga aksidenteng ito ay maaaring naiwasan kung ang mga angkop na pag-iingat at sistema ay ginamit. Ang kasalukuyang mga regulasyon ay pinalawig upang ibahagi ang mga mangingsda noong ika-31 ng Disyembre 2018.

Mayroong isang buong host ng impormasyon na inilathala ng MCA sa kalusugan at kaligtasan. Hindi makatwirang talakayin ang bawat indibidwal na piraso ng impormasyon sa tsapter na ito, ngunit tumutok sa mga responsibilidad ng mga tao.

Anumang pag-iingat na inilalagay sa isang partikular na sasakyang pangingsda ay nalalapat sa parehong may trabaho at magkakabahaging mangingsda".

Kahulugan: *"Hanggang sa makatwirang magagawa" ay nangangahulugan ng pagtimbang ng mga panganib laban sa gulo, oras at pera na kailangan upang maisagawa ang angkop na mga hakbang. Kung pagkatapos maisagawa ang mga paunang hakbang, ang anumang karagdagang kontrol upang higit pang mabawasan ang panganib ay maliit at may kinalaman sa mataas na gastos, maaari itong makatuwirang maipangatuwiran na wala nang kailangang gawin. Ito ay nagsasangkot ng isang antas ng paghatol at ito ay dapat palaging pabor sa kaligtasan.*

Ano ang mga tungkulin ng may-ari?

Ang may-ari ay may hanggang sa makatwirang magagawa, ang pangkalahatang responsibilidad para sa kalusugan at kaligtasan ng lahat na nagtatrabaho sa sisidlan ng pangingsda. Bilang karagdagan, dapat silang magbigay ng sapat na mga mapagkukunan at pasilidad upang matiyak na ang skipper ay maaaring magpatakbo ng sasakyang-dagat nang ligtas. Responsibilidad ng may-ari (o manager) na gumawa ng patakarang pangkalusugan at pangkaligtasan, kaya malinaw sa kapitan at sa mga tripulante kung ano ang inaasahan.

Upang gawin ito ang may-ari o tagapamahala ay dapat:

- Bawasan ang mga panganib sa pamamagitan ng pagpapalit ng mga mapanganib na gawi, sangkap o kagamitan ng hindi gaanong mapanganib.
- Tiyakin na ang angkop at sapat na mga pagtatasa ng panganib ay nakumpleto na para sa lahat ng mga aktibidad sa trabaho at ang mga ito ay magagamit ng lahat.
- Magpatupad ng mga ligtas na kasanayan sa pagtatrabaho.
- Magbigay ng naaangkop na personal na pamproteksyong kagamitan (PPE) kabilang ang mga personal na flotation device (mga PFD). Ang pagsusuot ng mga PFD ay sapilitan at ipinatupad noong ika-31 ng Disyembre 2018.
- Bawasan ang anumang masamang epekto sa kalusugan at kaligtasan.
- Isaalang-alang ang bagong teknolohiya at mga pag-unlad sa disenyo at kagamitan sa lugar ng trabaho.
- Magpatibay ng magkakaugnay na diskarte sa pamamahala ng sasakyang pandagat sa pamamagitan ng pagsasaalang-alang sa kalusugan at kaligtasan sa bawat antas.
- Bigyan ng prayoridad ang mga kolektibong hakbang kaysa sa mga indibidwal.
- Magbigay ng pagtuturo, impormasyon at pagsasanay sa mga mangingisda. Ang anumang pagsasanay ay dapat na paulit-ulit na pana-panahon at isaalang-alang ang anumang mga pagbabago.
- Tiyakin na ang lahat ng mangingisda ay nagsagawa ng pangunahing pagsasanay sa kaligtasan.



May mga responsibilidad ba ang skipper?

Sa kawalan ng may-ari o manager, ang skipper ay may responsibilidad para sa kalusugan at kaligtasan dahil sila ang may kontrol sa operasyon. Sa paggawa nito ang skipper ay dapat:

- Pangasiwaan ang mga tripulante upang matiyak na sila ay nagtatrabaho nang ligtas.
- Pamahalaan ang mga tripulante sa paraang isinasaalang-alang ang kalusugan at kaligtasan at ang pag-iwas sa pagkapagod.
- Magbigay ng pagsasanay sa kalusugan at kaligtasan sa trabaho.
- Tiyakin na ang sasakyang pandagat ay ligtas na pinapatakbo.
Ang skipper ay dapat bigyan ng awtoridad na gumawa ng mga desisyon na kinakailangan upang matiyak ang kaligtasan ng sasakyang pandagat at mga tripulante nito.

Paano ang mangingisda?

Ang bawat mangingisda ay dapat:

- Pangalagaan ang kanilang sariling kalusugan at kaligtasan at ng iba.
- Makipagtulungan sa may-ari at skipper tungkol sa kalusugan at kaligtasan.
- Ipaalam sa kapitan ang anumang mga problema sa kalusugan at kaligtasan, kabilang ang anumang trabaho na kumakatawan sa isang seryosong panganib sa kalusugan at kaligtasan.
- Gumamit ng anumang PPE na ibinibigay sa kanila.
- Huwag gumamit ng anumang makinarya o kagamitan nang hindi nabigyan ng sapat na pagsasanay.
- Huwag idiskonekta o pakialaman ang anumang aparatong pangkaligtasan.

Sabihin sa akin ang higit pa tungkol sa mga pagtatasa ng panganib?

Tulad ng nabanggit sa itaas, ang may-ari/manager ay dapat gumawa ng mga pagtatasa ng panganib para sa lahat ng aktibidad sa trabaho na isinasagawa sa barko. Dapat itong idokumento upang mabasa ng lahat.

Ang mga pagtatasa ng panganib ay dapat makatulong upang matukoy kung kinakailangan ang anumang partikular na pagsasanay.

Ang skipper at tripulante ay dapat na kasangkot sa paggawa ng mga pagtatasa na ito dahil sila ang gumagawa ng gawain. Ang mga pagtatasa na ito ay dapat na regular na suriin kung nagkaroon ng malaking pagbabago sa mga pangyayari o kasunod ng isang aksidente.

Kung ang anumang karagdagang mga panganib ay dumating sa maliwanag habang nagtatrabaho ang mga ito ay dapat dalhin sa atensyon ng may-ari/manager at kung kinakailangan, isang pagtatasa ng panganib na ginawa.

Paano ang tungkol sa pagsasanay?

Ito ay mahalaga kapag nagtatalaga ng trabaho upang matiyak na ang mangingisda ay may kakayahang gawin ang gawaing iyon.

Dapat kang bigyan ng pagsasanay sa kalusugan at kaligtasan:

- Bago magsagawa ng anumang gawain sa trabaho.
- Kung nalantad ka sa mga bagong panganib dahil sa pagbabago sa mga responsibilidad, o kung gumagamit ka ng ibang kagamitan.
- Ang pagpapakilala ng bagong teknolohiya, mga bagong sistema ng trabaho o mga pagbabago sa mga kasalukuyang gawi sa pagtatrabaho.



TSAPTER 14

Ligal ba ang bapor ko?

May kasama bang survey ito?

Ang lahat ng mga sasakyang-dagat ba ay nangangailangan ng isang survey. Bago makapagbigay ng Sertipiko sa Work in Fishing Convention ay dapat magsagawa ng paunang survey.

Ito ay iyuyugto sa loob ng tatlong taon na isinasaalang-alang ang siklo ng survey ng mga indibidwal na sasakyang pandagat. Ang mga sasakyang pandagat na mahigit sa 24m ang haba o ang mga nangingisda ng higit sa 200 milya ay nangangailangan ng sertipiko bago ang ika-30 ng Nobyembre 2019.

Ang isang renewal survey ay dapat makumpleto:

- sa loob ng 4 na taon ng isang paunang survey para sa mga sasakyang pandagat na 24m pataas.
- sa loob ng 5 na taon ng paunang survey para sa mga sasakyang pandagat na 24m ang haba.

Makabuluhan, kapag posible, na "itugma" ang survey na ito sa sertipiko ng pangingisda.

Paano ang tungkol sa isang sertipiko?

Kapag nakumpleto na ang isang survey at masaya ang surveyor, kailangang magbigay ng sertipiko.

Ang isang sertipiko ay dapat ibigay sa araw na ang survey ay nakumpleto at wasto mula sa petsang iyon. Ang tagal ng sertipiko ay nakasalalay sa haba ng sasakyang pandagat ngunit hindi dapat mahigit sa 5 taon.

Ang sertipiko ay dapat na ipaskil sa isang nakikitang lugar sa barko kung saan makikita ito ng mga mangingisda.

Ano ang mangyayari kung makumpleto ang renewal survey bago mapaso ang orihinal na sertipiko?

Kung ang renewal survey ay nakumpleto sa loob ng 3 buwan bago ang petsa ng pagkapaso ng umiiral na sertipiko, ang bagong sertipiko ay maaaring ibigay mula sa orihinal na petsa ng pagkapaso. Kung nakumpleto ang survey sa labas ng 3 buwang "window" na ito, gagamit ng bagong petsa ng pagkapaso.

Kailan titigil na maging balido ang isang sertipiko?

Titigil na maging balido ang isang sertipiko kapag:

- Ang sasakyang pandagat ay lumipat sa ibang bandila.
- Binenta ang sasakyang pandagat.
- Malaking pagbabago ang ginawa sa tirahan o mga pasilidad ng pagkain at catering ng pagkain.
- Ang tirahan, pagkain o mga pasilidad ng pagtutustos ay nasira at hindi pa naayos.

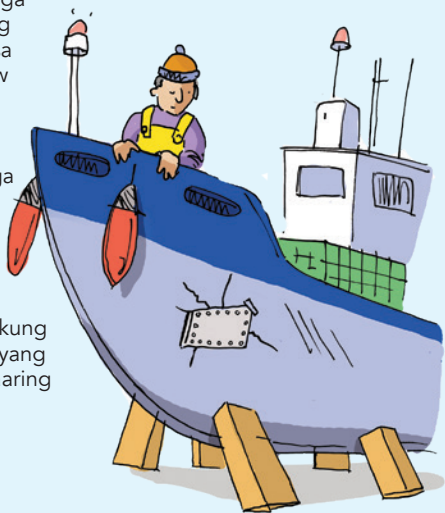
Ano ang mangyayari kung hindi ako sumasang-ayon sa resulta ng survey?

Kung hindi ka nasisiyahan sa kinalabasan ng survey at hindi mo magawang lutasin ito sa pakikipagtalakayan sa surveyor, sa lokal na Opisina ng Marine o MCA Headquarters, maaari kang sumulat, sa loob ng 21 araw, sa organisasyon na nagsagawa ng survey na nagsasabi na mayroong isang hindi pagkakaunawaan na may kaugnayan sa survey at humihiling na ang usapin ay i-refer sa isang solong arbitrator.

Ano ang maaaring mangyari kung babalewalain ko ang mga patakarang?

Kung ang isang sasakyang pang-pangingisda ay sumusubok na pumunta sa dagat nang walang sertipiko, ang may-ari at skipper ay maaaring kasuhan. Ang pareho ay naaangkop kung ang isang tao ay sinadyang baguhin ang sertipiko o gumawa ng peke.

Kung ang isang sasakyang pang-pangingisda ay hindi sumusunod sa mga regulasyon at ang mga kondisyon sa board ay malinaw na mapanganib sa kaligtasan, kalusugan at seguridad ng mga mangingisda, o may malubhang paglabag o paulit-ulit na paglabag sa mga regulasyon kung gayon ang sasakyang pangisda ay maaaring madetina.



TSAPTER 15

At isa pang bagay

Kahulugan: Ang reklamo ay nangangahulugan na ang impormasyong isinumite ng isang mangingisda tungkol sa mga kondisyon ng pamumuhay at pagtatrabaho kapag sakay ng isang partikular na sasakyang pang-pangingisda. Ang reklamo sa pampang ay isang paraan kung saan maaaring magreklamo ang isang mangingisda sa MCA tungkol sa mga kondisyon sa pagtatrabaho at pamumuhay sa sakay ng isang partikular na sasakyang pang-pangingisda.

Ano ang tungkol dito?

Maaari kang magreklamo sa MCA kung sa palagay mo ay hindi sumusunod ang sasakyang pang-pangingisda sa mga kinakailangan ng Convention. Bago gawin ito, maaari mong talakayin ang problema sa skipper at sa may-ari.

Kung magpasya kang magreklamo sa MCA, dapat ituring ng MCA ang iyong reklamo bilang kumpidensyal.

Ang mga detalye sa pakikipag-ugnayan ng MCA para sa mga reklamo ay:
workinfishingconvention@mca.gov.uk

Bilang resulta ng pagrereklamo nang direkta sa skipper at may-ari o sa MCA hindi ka dapat magdusa ng anumang pinsala ng may-ari o skipper.

Ang mga reklamo ay maaari ding isumite ng ibang mga interesadong partido tulad ng Fishermen's Mission na maaaring sumuporta at tumulong kung nais mong magreklamo.



ANNEX 1

MGA DETALYE SA PAGKONTAK NG FISHERMEN'S MISSION

www.fishermensmission.org.uk/find-us

ENGLAND

Email: **cornwall**@fishermensmission.org.uk

Telepono: +44 (0)7884 188616

Email: **devon**@fishermensmission.org.uk

Telepono: +44 (0)7917 754293

Email: **eastAnglia**@fishermensmission.org.uk

Telepono: +44 (0)7963 478895

Email: **lincolnshire**@fishermensmission.org.uk

Telepono: +44 (0)7803 745610

Email: **neengland**@fishermensmission.org.uk

Telepono: +44 (0)7917 754259

Email: **nwengland**@fishermensmission.org.uk

Telepono: +44 (0)7919 917640

Email: **southcoast**@fishermensmission.org.uk

Telepono: +44 (0)7827 965243

Email: **yorkshire**@fishermensmission.org.uk

Telepono: +44 (0)7917 754527

NORTHERN IRELAND

Email: **nireland**@fishermensmission.org.uk

Telepono: +44 (0)7761 718071

SCOTLAND

Email: **escotland**@fishermensmission.org.uk

Telepono: +44 (0)7917 754531

Email: **moraycoast**@fishermensmission.org.uk

Telepono: +44 (0)7833 461145

Email: **nscotland**@fishermensmission.org.uk

Telepono: +44 (0)7917 754358

Email: **orkneycaithness**@fishermensmission.org.uk

Telepono: +44 (0)7736 133424

Email: **sescotland**@fishermensmission.org.uk

Telepono: +44 (0)7917 754528

Email: **shetland**@fishermensmission.org.uk

Telepono: +44 (0)7787 115118

Email: **swscotland**@fishermensmission.org.uk

Telepono: +44 (0)7827 966023

Email: **westernisles**@fishermensmission.org.uk

Telepono: +44 (0)7774 814034

Email: **wscotland**@fishermensmission.org.uk

Telepono: +44 (0)7917 754407

WALES

Email: **wales**@fishermensmission.org.uk

Telepono: +44 (0)7827 965241

ANNEX 2

MGA DETALYE SA PAGKONTAK NG MGA PEDERASYON NG MGA MANGINGISDA

National Federation of Fishermen's Organisations (NFFO)

30 Monkgate, York YO31 7PF

Tel: +44 (0)1904 635430

Email: nffo@nffo.org.uk

Scottish Fishermen's Federation (SFF)

24 Rubislaw Terrace, Aberdeen AB10 1XE

Tel: +44 (0)1224 646944

Northern Ireland Fish Producers' Organisation (NIFPO)

Portavogie Office, 1 Coastguard Cottages,

Portavogie BT22 1EA

Tel: +44 (0)28427 71946/71954

Kilkeel Office

The Harbour, Rooney Road, Kilkeel BT34 4AG

ANNEX 3

MGA DETALYE SA PAGKONTAK SA MARITIME AND COASTGUARD AGENCY

Aberdeen Marine Office

Marine House, Blaikies Quay, Aberdeen AB11 5EZ

Email: aberdeenmo@mcga.gov.uk

Tel: +44 (0)20 381 72001

Belfast Marine Office

Bregenz House, Quay Street, Bangor BT20 5ED

Email: belfastmo@mcga.gov.uk

Tel: +44 (0)20 381 72012

Cardiff Marine Office

Anchor Court, Keen Road, Cardiff CF24 5JW

Email: cardiffmo@mcga.gov.uk

Tel: +44 (0)20 390 85220

Colchester Marine Office

Iceni Way, Colchester CO2 9BY

Email: colchestermo@mcga.gov.uk

Tel: +44 (0)20 390 85165

Glasgow Marine Office

Albex House, Marchfield Drive, Paisley PA3 2RB

Email: glasgowmo@mcga.gov.uk

Tel: +44 (0)20 381 72011

Hull Marine Office

Crosskill House, Mill Lane, Beverley,

East Yorkshire HU17 9JB

Email: hullmo@mcga.gov.uk

Tel: +44 (0)20 381 72018

Liverpool Marine Office

Hall Road West, Crosby, Liverpool,

Merseyside L23 8SY

Email: liverpoolmo@mcga.gov.uk

Tel: +44 (0)20 390 85110

Plymouth Marine Office

Suite 5, Endeavour House, Oceansgate,

Vivid Approach, Plymouth PL1 4RW

Email: plymouthmo@mcga.gov.uk

Tel: +44 (0)20 390 85245

Southampton Marine Office

Spring Place, 105 Commercial Road,

Southampton SO15 1EG

Email: southamptonmo@mcga.gov.uk

Tel: +44 (0)20 381 72210

ANNEX 4

MGA BANSA NA ANG MGA MEDIKAL NA SERTIPIKO AY TINATANGGAP NG MCA

European Union & European Economic States

- Belgium
- Bulgaria
- Croatia
- Cyprus
- Czech Republic
- Denmark
- Estonia
- Finland
- France
- Germany
- Greece
- Hungary
- Iceland
- Ireland
- Italy
- Latvia
- Lithuania
- Luxembourg
- Malta
- Netherlands
- Norway
- Poland
- Portugal
- Romania
- Slovakia
- Slovenia
- Spain
- Sweden

Mga Ibang Bansa

- Australia
- Bermuda
- Canada
- China
- Ghana
- Hong Kong
- India
- Jamaica
- Mauritius
- New Zealand
- Pakistan
- South Africa
- Sri Lanka
- Ukraine

ANNEX 5

MGA PAYO SA MABUTING KALINISAN SA KATAWAN

1. Hugasan nang regular ang iyong mga kamay.
2. Tiyaking nakasuot ka ng angkop, malinis na damit at sapatos.
3. Huwag manigarilyo sa galley.
4. Huwag magtrabaho sa galley kung ikaw ay may sakit.
5. Mag-imbak ng pagkain nang maayos. Ang hilaw na pagkain ay hindi dapat tumulo sa nilutong pagkain.
6. Tiyaking tama ang temperatura ng refrigerator.
7. Lubusang lutuin ang pagkain. Gumamit ng temperature probe.
8. Huwag mag-defrost ng pagkain sa counter.
9. Regular na linisin ang oven, lababo at lahat ng mga ibang surface.
10. Panatiliin ang pagkaing alinman sa mainit o malamig. Mag-ingat kapag iniinit ang mga pagkain lalo na ang kanin.
11. Iwasan ang cross contamination sa pamamagitan ng paggamit ng hiwalay na mga chopping board, halimbawa.
12. Panatiliin ang mga refrigerator at cooker, pati ang grease trap kung may nakalagay.
13. Gumamit ng magandang masurahan na may maayos na takip.

[illegible]



8 Cumberland Place
Southampton, Hampshire SO15 2BH
Tel: +44 (0)2380 337 799 Website: www.mnwb.org

Charity No. 212799 sa England & Wales at SC039669 sa Scotland
Isang Kompanyang Limited ng Guarantees No. 453053.



Mather House, 4400 Parkway, Solent Business Park,
Whiteley, Hampshire PO15 7FJ
Tel: +44 (0)1489 566910 Freephone: +44 (0)800 6341020
Website: www.fishermensmission.org.uk

Charity No. 232822 sa England & Wales at SC039088 sa Scotland
Isang Kompanyang Limited ng Guarantee No. 24477.